

Alte Krankheitsbezeichnungen Old Names of Diseases

Latein / Altdeutsch	Deutsch	English
Abortus	Fehlgeburt	Miscarriage
Abszess	Eiterbeule	Abscess
Antrax	Blutgeschwür	Blood Ulcer
Auszehrung	Tuberkulose, Kräfteverfall	Tuberculosis, Loss of Strength
Balbina	Kropf	Goiter
Bauchwassersucht	Wasserbauch	Hydropneumonia
Blausucht	Durchblutungsstörung	Circulatory Disorders
Blödsinnig	geisteskrank	Insane
Brustsucht	Lungentuberkulose	Pulmonary tuberculosis
Diphtherie	schwere Nasen- und Halsinfektion	severe nose and throat infection
Dysenteria	Durchfall, Ruhr	Diarrhoea
Engbrüstigkeit	Asthma	Asthma
Englische Krankheit	Rachitis	Rickets
Fäule	Geschwür, Krebs	Ulcer, Cancer
Fallsucht	Epilepsie	Epilepsy
Faulfieber	Typhus	Typhoid
Febris	Fieber	Fever
Fieber (gelbliches)	Gelbsucht	Jaundice
Fieber (hektisches)	Tuberkulose, Schwindsucht	Tuberculosis, Consumption
Fieber (hitziges)	Typhus	Typhoid
Fleckfieber	Typhus	Typhoid
Franzosenkrankheit	Syphilis / Geschlechtskrankheit	Syphilis / Venereal Disease
Gallenfieber	Typhus	Typhoid
Gallenfluss	Knochenkrebs	Bone Cancer
Gicht	Gicht / Rheuma	Gout / Rheumatism
Gliederschwamm	Gelenkentzündung	Arthritis
Gravida	schwanger	Pregnant
Gravitas mentis	Schwermut	Melancholy
Hecticus / Hektik	tuberkulös / Tuberkulose	tuberculous / Tuberculosis
Histericus	gelbsüchtig	jaundiced
Hitze (böse)	hohes Fieber	high fever
hitziges Fieber	Typhus	Typhoid
hitzige Krankheit	Typhus	Typhoid
Husten (blauer)	Keuchhusten	Whooping Cough
Hydrops / Hydropicus	Ödembildung / Wassersucht	Oedematogy / Oedema
Infuenza	Grippe	Flu / Influenza
Insanus	geisteskrank	Insane
Melancholie	Schwermut	Melancholy
Miserere	Koterbrechen	Fecal vomiting
Nervenfieber	Typhus	Typhoid
Pestilenz	Seuche / Pest	Disease / Plague
Phtisis / Phthisis	Schwindsucht / Tuberkulose	Tuberculosis, Consumption
presshaft	krank	ill
rote Flecken	Masern / Röteln	Measles / Rubella
rote Ruhr	Dysenterie / Durchfall / Ruhr	Diarrhoea
Schlafkrankheit	Grippe	Flu / Influenza
Schlag	Unterbrechung der Blutzufuhr / Lähmung	Interruption of blood supply / Paralysis
Schlagfluss	Schlaganfall / Gehirnblutung	Stroke / Cerebral Hemorrhage
Schwindsucht	Tuberkulose	Tuberculosis
Schwulst	Krebsgeschwür	Cancer
Seuche	Epidemie	Epidemic
Sucht	Krankheit / Ruhr / Aussatz / Epidemie	Disease / Dysentery / Leprosy / Epidemic
Variola	Blattern / Pocken	Leaflet / Smallpox
Wassersucht	Ödem	Oedema